



NAYA ORTEGA, Ramón; PRADES ARTIGAS, Lourdes, *Hablamos diferentes idiomas, pero una misma lengua: Multilingüismo y pedagogías en las Brigadas Internacionales*, Editorial UCA- Universidad de Cádiz, Cádiz, 2023, Colección Faro de la Memoria 4, 215 págs.

Las Brigadas Internacionales, nombre con el que se acabó conociendo a los miles de voluntarios que llegaron a España para

defenderla del fascismo, han despertado el interés en muchos historiadores y lectores de la Guerra Civil. Aun así, desde la mítica obra de Andreu Castells, hasta las obras de la primera década del año dos mil, su estudio siempre se ha visto empañado por una cierta carencia de documentación. Por suerte, los investigadores actuales, hemos podido acceder a nuevas fuentes que nos ayudan a conocer mejor la historia de esta organización y sus miembros. En este sentido, cabe destacar que aún queda mucho por conocer sobre los voluntarios internacionales que combatieron en la Guerra Civil Española.

Por ello, la presente obra, nos expone una de las muchas problemáticas relacionadas con las Brigadas Internacionales a lo largo de su existencia, es decir, el multilingüismo y la pedagogía dentro de esta organización internacional. Por esta razón, los autores nos proponen una ruta durante nueve diversos capítulos, donde nos presentan a las Brigadas, su organización en Albacete, la división por lenguas, la prensa interbrigadista, el analfabetismo y el aprendizaje de las lenguas, las escuelas y la figura de los comisarios políticos, la enseñanza en los centros hospitalarios y, finalmente, la convivencia de los internacionales con la población civil. Además, la obra, cuenta con una interesante introducción a la metodología de trabajo, que ya nos deja ver como las fuentes primarias (documentos, memorias y prensa) serán la base de este trabajo, teniendo en cuenta las diversas ventajas y problemáticas que ello conlleva. Finalmente, hay que destacar que el estudio cuenta con dos prólogos diferentes redactados por Antonio SELVA, codirector del CEDOBI y Sebastian FABER, profesor de estudios hispánicos en el Oberlin College.

Pero centrémonos un poco en el contenido de la obra, ya que si nos fijamos en el primero de estos capítulos, vemos que es una muy breve introducción a la historia de las Brigadas Internacionales, con los momentos más destacados en lo referente a su formación, composición y número. Pero donde también se nos presentan los aspectos relacionados con el desarrollo de la guerra y la política internacional, hasta

su desintegración y partida a Francia u otros países seguros para su extradición. Por tanto, considero que es en el segundo capítulo donde empieza realmente la obra, pues es aquí donde se nos presenta a Albacete como la torre de Babel de la Mancha, pero no como sinónimo de la destrucción del conocimiento, sino como la integración de todas las lenguas y la cultura de la comunicación para el buen desarrollo de la logística militar y la hermandad de los pueblos. En este sentido, y sin dejar de lado la organización militar en Albacete, el tercer capítulo, se centra en la organización militar de los internacionales por lenguas o familias lingüísticas que, al fin y al cabo, facilitaba el manejo de las órdenes militares. Además de exponer el uso de los intérpretes y la prensa como elementos de comunicación entre voluntarios.

De este modo, se nos introduce el cuarto capítulo, con la utilización de la prensa y los periódicos murales como elementos de confraternización y comunicación entre los soldados. Los autores, pues, nos presentan la prensa como un elemento de comunicación inmediato y los periódicos murales como elementos de trabajo político cultural, pero siempre enmarcados en el desarrollo de las lenguas del batallón y su posible traducción para que otras unidades pudieran compartir los pensamientos ideológicos. En este sentido y sin desviarse del tema anterior, en el siguiente capítulo, se nos expone una de las principales problemáticas que afectaba a la época y a los voluntarios que acudían en ayuda de la República, es decir, el analfabetismo. Por ello, el quinto capítulo, versa sobre el analfabetismo de los internacionales y la utilización de las milicias de la cultura, los hogares del combatiente, los centros de recuperación, etc., como instrumentos para la lucha por la enseñanza, en las filas republicanas. Por esta razón, el sexto capítulo se centra en una de las necesidades más apremiantes, en lo que aprendizaje se refiere para los brigadistas, que no es otra cosa que la enseñanza de las lenguas. En este caso, podemos observar las diferentes técnicas de aprendizaje y las principales problemáticas que se desprende de ellas, siempre acompañadas de unos enriquecedores documentos de la época.

En todo este proceso, uno de los elementos claves para la alfabetización, adquisición y la transmisión de un buen bagaje cultural, pero también de los conocimientos militares, entre brigadistas, fueron los delegados políticos y las escuelas de oficiales, temas que se desarrollaran durante el séptimo capítulo de esta obra. Sin embargo, es en el octavo capítulo donde se nos expone uno de los temas más interesantes, pues nos presentan a los hospitales internacionales como centros de enseñanza o, mejor dicho, como centros donde la cultura y la educación estaban presentes en el día a día del personal médico, el personal auxiliar y los enfermos que allí se recuperaban de las heridas físicas y mentales de los combates.

Finalmente, en el noveno capítulo, nos proponen conocer cómo fue la relación de los voluntarios internacionales con la población civil, desde los primeros contactos con la población en el frente o la retaguardia, hasta la cooperación, festejos y celos que inspiraban los brigadistas. En este sentido, hay que recordar que encontraremos experiencias contrapuestas, dependiendo el periodo y lugar de actuación y, por tanto, de confraternización entre voluntarios y civiles.

En definitiva, los autores nos presentan una excelente y necesaria obra sobre la enseñanza, el multilingüismo y la cultura, dentro de las Brigadas internacionales, de una forma amena y concisa. Además, cabe destacar que el uso de las fuentes prima-

rias (documentos, memorias y prensa) y sobre todo su uso visual, son un excelente apoyo para la comprensión y entendimiento de los temas de estudio propuestos. Por ello, considero esta obra como un punto de partida muy necesario para todos aquellos que quieran adentrarse en el estudio de los voluntarios internacionales y una muy buena propuesta sobre las Brigadas Internacionales, tanto en el ámbito nacional como internacional.

ORIOL GONZALEZ MOYANO
Universitat de Barcelona
urigm94@gmail.com
ORCID ID.: 0009-0009-9710-8811

¶